

Zeitschrift: Bulletin CILA : organe de la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée
Herausgeber: Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée
Band: - (1989)
Heft: 49

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sommaire

Jeanneret, René: Chronique de la CILA	5
Cicurel, Francine: La mise en scène du discours didactique dans l'enseignement des langues étrangères	7
Bennett, T. John A.: Recent Developments in CALL (Computer Assisted Language Learning)	21
Schwarz, Alexander: Zu den folgenden Beiträgen	29
Koller, Werner: Zur Reichweite linguistischer Ansätze in der Übersetzungswissen- schaft	31
Kussmaul, Paul: Linguistische Analyse und Übersetzungskritik von Wolfgang Borcherts «An diesem Dienstag»	38
Snell-Hornby, Mary: Zur sprachlichen Norm in der literarischen Übersetzung	51
Stolze, Radegundis: Die literarische Übersetzung als nachgestaltete Erfahrung	61
In der Smitten, Theo: Die Bedeutung von Don Knieschützer alias Quijote für literarische Übersetzung in Theorie und Praxis	76
Stegeman, Jelle: Die Leser der literarischen Übersetzung beim Wort genommen ..	86
Lenschen, Walter: Ist literarisches Übersetzen lernbar?	94

Toury, Gideon:
Well, what about a LINGUISTIC theory of LITERARY translation? 102

Compte rendus

Christen, Helen:
Sprachliche Variation in der deutschsprachigen Schweiz. Dargestellt
am Beispiel der L-Vokalisierung in der Gemeinde Knutwil und in der
Stadt Luzern (Horst Sitta) 106

Fischer, Gudrun:
Alltag und Festtag im Jahreslauf. Ein landeskundliches Lese- und
Arbeitsbuch (Gerhard Wazel) 108

Graf, Peter:
Frühe Zweisprachigkeit und Schule. Empirische Grundlagen zur
Erziehung von Minderheitenkindern (Gita Steiner-Khamsi) 109

Heringer, Hans Jürgen:
Lesen lehren, lernen: Eine rezeptive Grammatik des Deutschen
(Anton Näf) 113

Schroeder, Burkhard:
Germanistische Lexikographie (Walter Lenschen) 116

Wotjak, B.; Richter, M.:
Deutsche Phraseologie. Ein Übungsbuch für Ausländer (Gerhard
Wazel) 119

Ouvrages reçus 122